

**FROM
ERASMUS
TO
ERASMUS+
A STORY OF
30 YEARS**

Hoe kunnen we zorgen voor continuïteit in het onderwijs ondanks de hypermobiliteit van de populatie ?

Hoe kunnen we tot een betere evaluatie komen van het daadwerkelijke leerpotentieel van nieuwkomers?

EDINA



EDINA

Erasmus+ Festival

Amersfoort

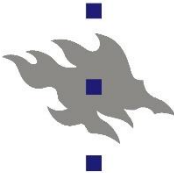
Dr. Marie Steffens
Universiteit Utrecht



erasmus+
meer perspectief



Universiteit Utrecht



UNIVERSITY OF HELSINKI



Gemeente Rotterdam



City of Helsinki



#ERASMUSPLUS
EC.EUROPE.EU/ERASMUS30



EDINA Doelen

Ondersteunen bij ontvangst & integratie

Identificeren essentiële leerkrachtencompetenties

Ontdekken succesvolle strategieën voor transitie

Kennis beschikbaar voor heel Europa

Verbeteren van de vooruitzichten anderstalige nieuwkomers

Ontwerp

Kennisverzameling :

- samenvatting wetenschappelijke literatuur;
- verzamelen van “good practices”;
- interviews met leerlingen, docenten, schoolhoofden, ondersteunend personeel.

Verwerking:

- interactieve website;
- momenteel: teksten verdeeld per onderwerp, gekoppeld aan oefeningen en good practices.

Project: toolkits

- **Interculturele competenties** (Helsinki)
- **Differentiatie** (Gent)
- **Transitie, Receptie en Observatie** (Utrecht)
 - **Transitie:** de effecten van transitie op kinderen/leerlingen en hoe dit proces te faciliteren.
 - **Receptie:** situaties in de klas met (nieuwe) leerlingen, diagnostiek en betrokkenheid van familieleden.
 - **Observatie:** literatuur en praktisch advies over de observatie en evaluatie van de leerlingen, hun meertaligheid en het leren van de schooltaal.

Onderzoeksvragen

Hoe verlopen de intakeprocedures?

Helpt het om de leerlingen toe te leiden naar het voor hen passende opleidingsniveau?

Welke setting waarin het onderwijs gevolgd wordt, is het meest efficiënt?

Wat is de rol van het productief taalvermogen bij de transitie van nieuwkomers naar het regulier onderwijs op basisschool niveau ?

Welk minimum niveau van taalbeheersing is nodig voor inclusie in een reguliere klas / in de maatschappij?

Onderzoeksvragen

Hoe wordt er rekening gehouden met de achtergrond van de leerlingen?

Wat is het invloed van een traumatisch verleden?

Welke vaardigheden hebben leerkrachten nodig om deze doelgroep adequaat te begeleiden?

Onderzoeksvragen

Enkele belangrijke conclusies:

- 1) Verder bouwen voort op bestaande basissen: de talen en culturen van de kinderen kunnen gebruikt worden om het onderwijs te verbeteren. Bruggen bouwen tussen talen, translanguaging.
- 2) Zich aanpassen aan elke student volgens zijn/haar achtergrond: verschil tussen vroege acquisitie en later leren. Differentiatie op basis van de thuistaal. Ontwikkeling van geletterdheid, ook in de thuistaal.
- 3) Werken binnen het kader en veranderingen doorvoeren: Welke middelen kan ik vanuit mijn eigen positie implementeren? Wat is mijn verantwoordelijkheid?

Implementatie

- **Kennis delen d.m.v. workshops:**
 - Interculturele competenties (7 & 9 februari)
 - Transitie, Receptie & Observatie (12 april)
 - Differentiatie (18 & 23 mei)

Workshops bestonden uit:

- Huiswerkopgaven
- Oefeningen
- Besprekingen van relevante literatuur
- Mini lezingen
- Reflecties

Implementatie

Interculturele competenties:

- Samenvatting relevante literatuur
- reflecties op de eigen competenties

Workshop:

- Huiswerk: 2 artikelen
- Na een gezamenlijke reflectie, twee mini-lezingen:
 - 1. erftalen / 1. taalbeleid
 - 2. taal en rekenen voor anderstalige nieuwkomers
- Bespreking: hoe kunnen wij de kennis van de kinderen gebruiken in het onderwijs? Wat kan ik veranderen vanuit mijn huidige positie? Hoe kunnen wij een goed taalbeleid ontwikkelen?

Lerarencompetenties en zelfreflectie

1. Lesgeven vanuit echtheid en eerlijkheid
2. De aanwezigheid van Anderstalige Nieuwkomers positief waarderen.
3. Aandacht besteden aan taalgebruik en gedrag
4. De schoolomgeving gebruiken als inclusieve omgeving en een stem geven.
5. Een actieve rol spelen in de aanwezigheid van Anderstalige Nieuwkomers in de maatschappij.

Implementatie

Transitie, receptie & observatie:

- effect van transities en hoe dit te versoepelen;
- diagnostiek & ouderbetrokkenheid;
- literatuur & praktische tips omtrent observeren/evalueren, meertaligheid, en het leren van de schooltaal.

Workshop:

- Huiswerk: taalevaluatie voor transitie
- Productie vs. begrip
- Transitiebeleid
- Bespreking: criteria voor een soepel transitiebeleid.

Transities en meertaligheid

Voorwaarden voor volledige meertalige ontwikkeling van NAMS	Hoe ondersteunt jouw school de volledige taalkundige, cognitieve en emotionele ontwikkeling van NAMS met betrekking tot meertaligheid?
Ondersteuning van de culturele en talige kennis van de leerlingen en hun gemeenschappen tot in het klaslokaal.	
Inclusie van geschreven teksten.	
Ondersteuning van de transfer van vaardigheden van de ene naar de andere taal.	

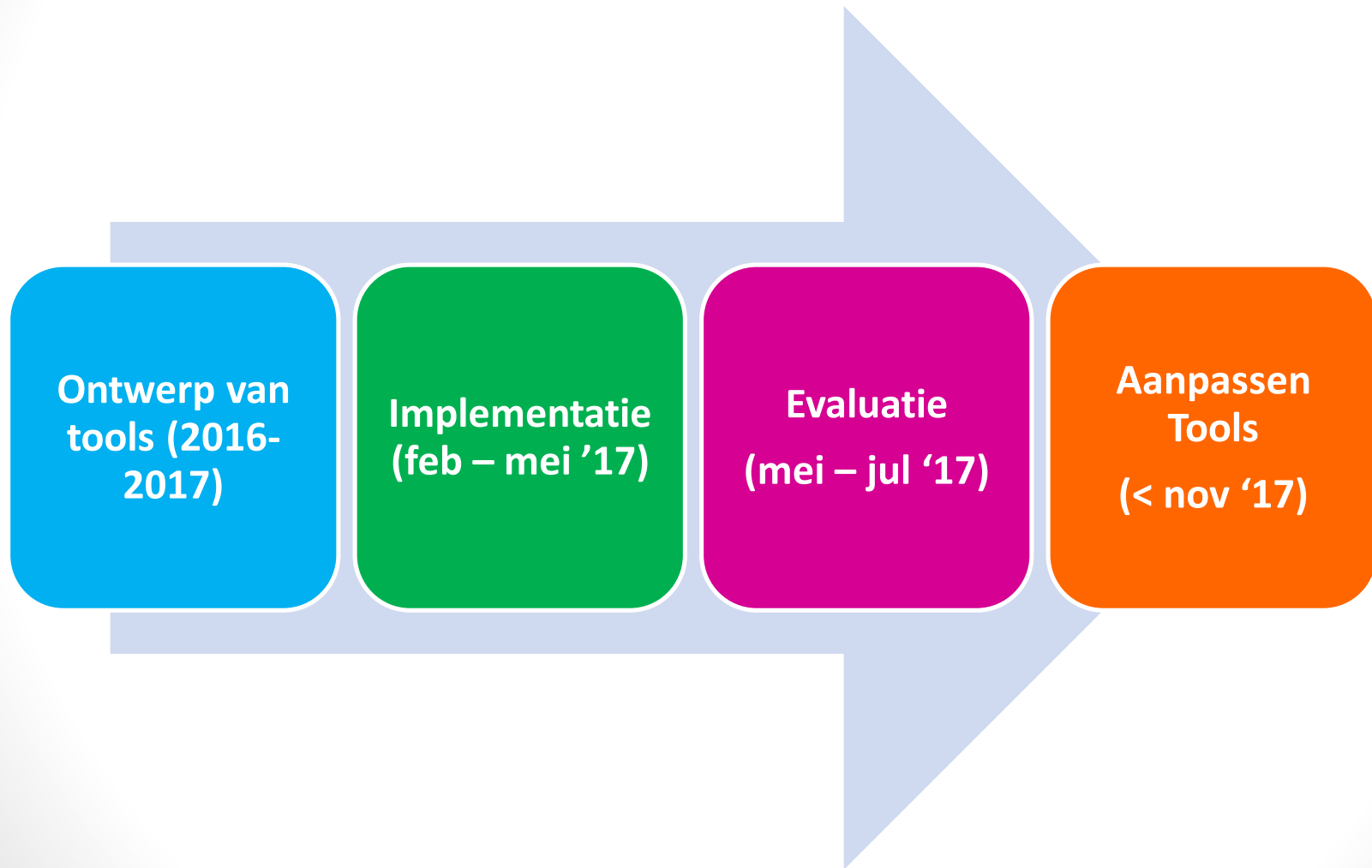
Implementatie

- **Differentiatie:**
 - verschillende methoden voor differentiatie op niveaus;
 - het verbeteren van het welzijn van de leerling
- **Workshop:**
 - Huiswerk: pas een activiteit toe uit de tool & breng verslag uit / vergelijk je beleid
 - Discussie: hoe te differentiëren? Voor- en nadelen?
 - Oefening: Leerling CV bouwen

Differentiatie

- Focus op de leerling: Welke ondersteuning heeft de leerling nodig om doelen te bereiken? Hoe laat ik de persoonlijkheid van de leerling zo maximaal mogelijk aan bod komen?
- Focus op de klascontext: Communicatieve activiteiten die focussen op taalvaardigheid (luisteren, lezen, spreken, schrijven).
- Focus op de schoolcontext: het opstellen van een schoolbeleidsplan, het samenstellen van een werkgroep, het omschrijven van de visie, structurele aanpassingen.

Wat hebben we gedaan?



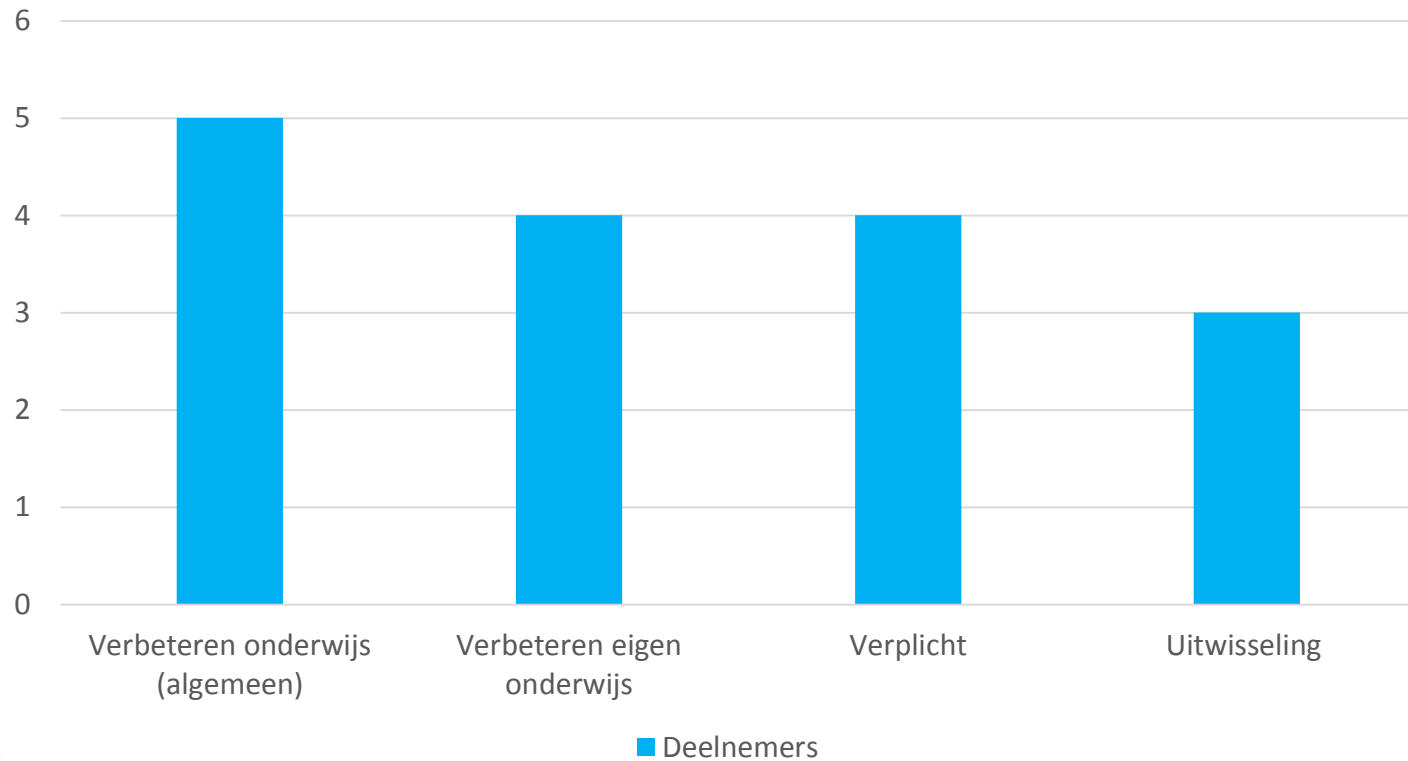
Evaluatie (Manouk v.d. Brink, 2017)

EDINA	NL	FIN	BE	Totaal
Basisschool- leerkrachten	4	4	2	10
Middelbare school Leerkrachten	1	0	0	1
Schoolbestuur	1	0	1	2
Intern begeleiders	1	0	0	1
Docent-opleiders	1	0	2	3
Educatieve corporaties/ Gemeentelijk medewerker	4	0	0	4
Totaal	12	4	5	19

Evaluatie

1B. Primary school teacher
'Our principal has chosen to do this and I had to participate because I work in a reception class. But looking back, it was super nice! It was definitely worth the time we have invested.'

Waarom heeft u deelgenomen?

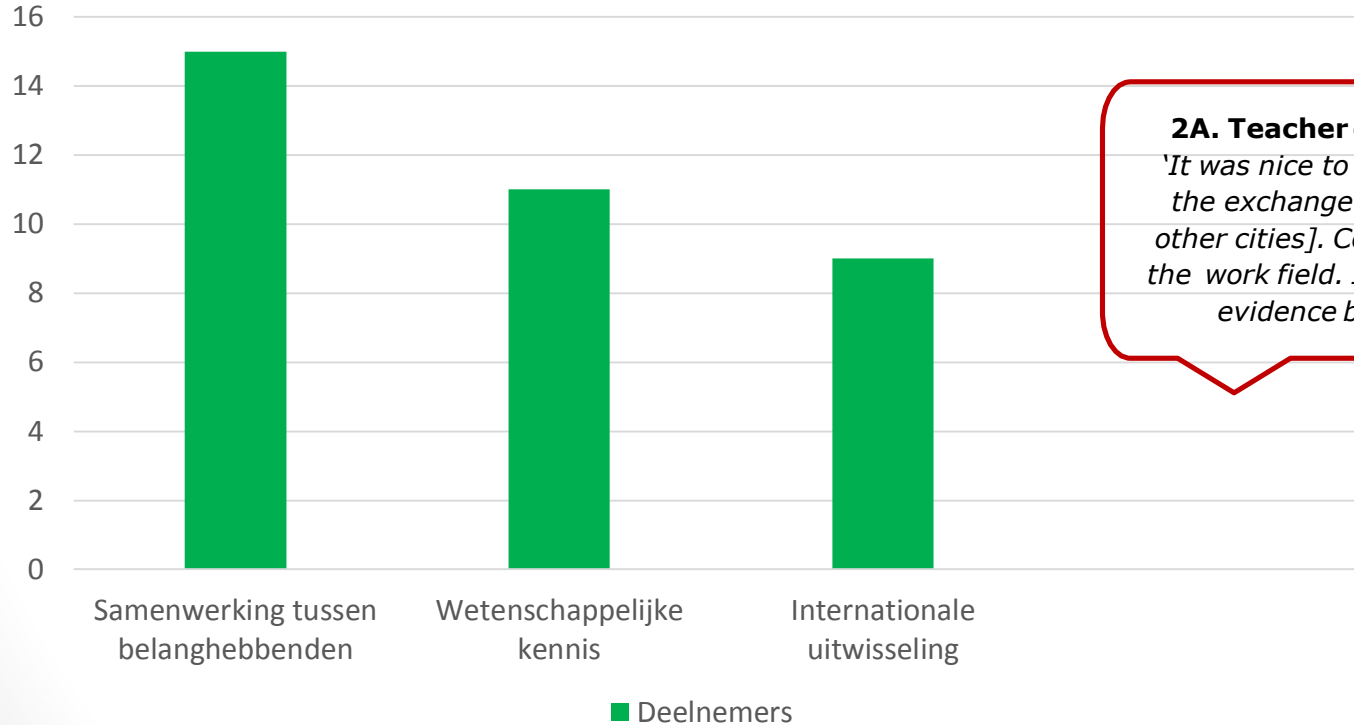


Evaluatie

2B. Policy maker / municipality

'It's good to know what choices the other countries made about their policies, what scope and target group they have used to support newcomers in education. [...] Science and practice have become closer.'

Wat zijn de voordelen van de EDINA partnerschap?

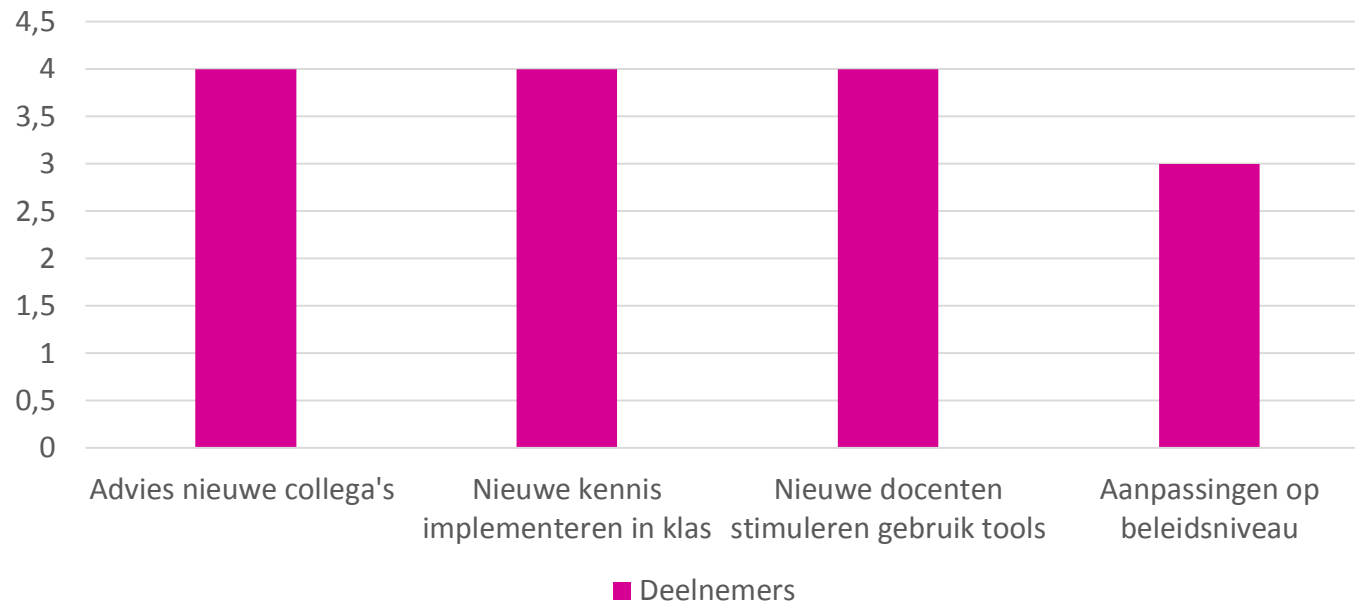


2A. Teacher educator

'It was nice to experience the exchange with [the other cities]. Contact with the work field. Information evidence based.'

Evaluatie

Hoe kunnen we onderwijs voor nieuwkomers verbeteren?

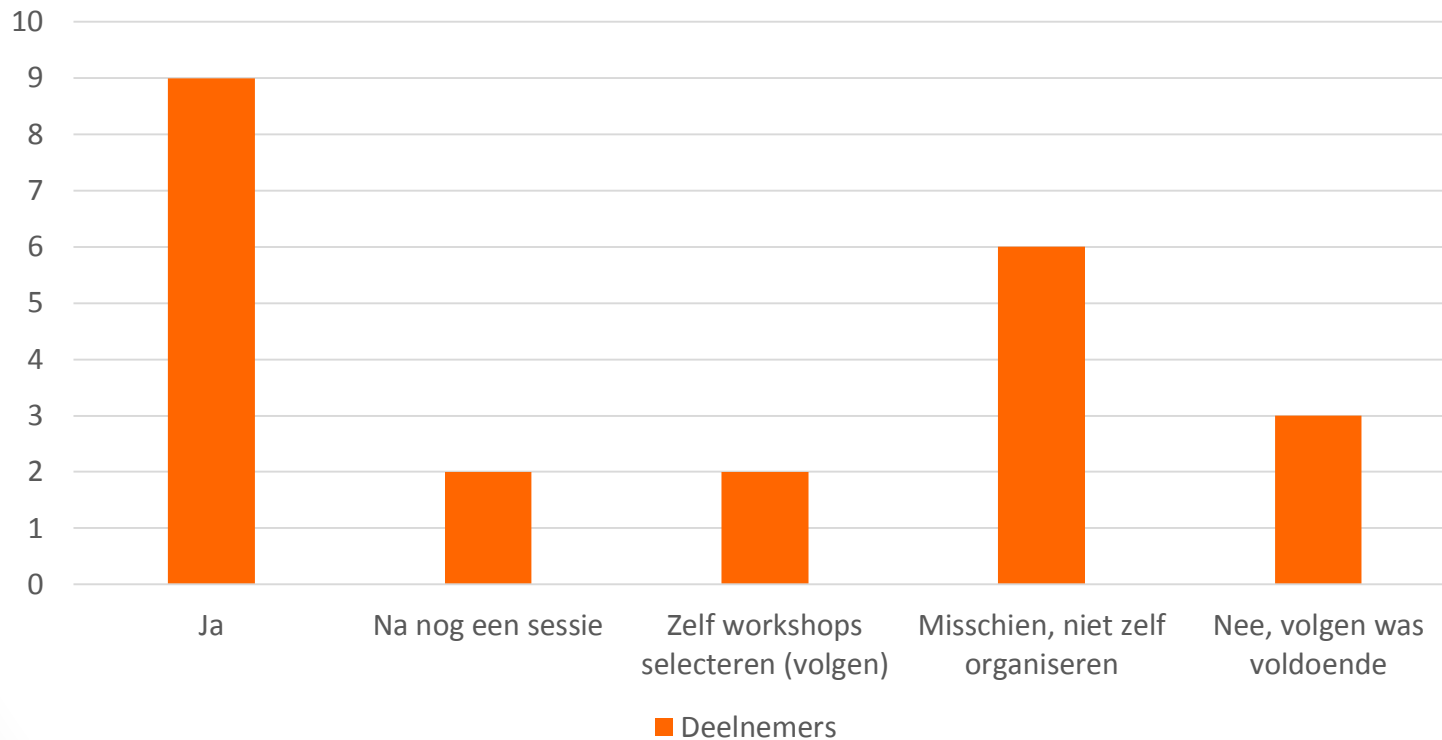


Evaluatie

9C. Teacher educator
'Yes, EDINA could give a guest lecture at our teacher training institute.'

9B. Primary school employee
'It would be great if the tool would become an interactive website, to let second language teachers and teachers in regular education make use of it. Maybe we could use it on study days.'

Zult u de workshop implementeren in uw eigen school?



Evaluatie

- Positieve feedback verzameld.
- Behoefte aan consistentie en duidelijkheid in de gebruikte termen.
- Meer uitwisseling van lesmateriaal → ondersteund door EDINA!
Good practices uitlichten.
- Makkelijker informatie filteren → systeem van hyperlinks, menu's en zoekfuncties
- Ontbrekende informatie: betrekken ouders, andere schriften, lesmethoden voor exacte vakken, etc.



Education of International Newly Arrived migrant pupils at primary and secondary school level



News



En daarna?

Wat hebben scholen gedaan met de verzamelde kennis?

- goede werkwijzen uitdelen en bevorderen
- netwerk onderhouden en vergroten
- hopelijk met de steun van Erasmus+

Met dank aan de directeuren en scholen
die hun deuren openen voor :

The logo for EDINA consists of the letters E, D, I, N, and A in a bold, sans-serif font. Each letter is a different color: E is blue, D is green, I is pink, N is orange, and A is red.

www.edinaplatform.eu

Vragen? Opmerkingen?

Sergio Baauw – s.baauw@uu.nl

Suzanne Dekker – s.v.dekker@uu.nl

Marie Steffens – m.g.steffens@uu.nl

 <http://edinaplatform.eu>

 [@EDINAproject](https://twitter.com/EDINAproject)

 <https://edinaplatform.eu/newsletter/>